

PROTOKÓŁ
ZMIENIAJĄCY KONWENCJĘ
Z DNIA 23 LIPCA 1990 R.
W SPRAWIE ELIMINOWANIA PODWÓJNEGO OPODATKOWANIA W PRZYPADKU
KOREKTY ZYSKÓW PRZEDSIĘBIORSTW POWIĄZANYCH

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ,

PRAGNĄC nadać moc obowiązującą art. 293 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, na podstawie którego zobowiązały się do rozpoczęcia między sobą negocjacji, mając na uwadze zapewnienie eliminowania podwójnego opodatkowania w interesie swoich obywateli,

UWZGLĘDNIAJĄC Konwencję z dnia 23 lipca 1990 r. w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych¹ (zwanej dalej „Konwencją Arbitrażową”),

UWZGLĘDNIAJĄC Konwencję z dnia 21 grudnia 1995 r. w sprawie przystąpienia Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji do Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych²,

MAJĄC NA UWADZE, że Konwencja Arbitrażowa weszła w życie w dniu 1 stycznia 1995 r., zgodnie z jej art. 18 oraz mając na uwadze, że jej wygaśnięcie w dniu 31 grudnia 1999 r., chyba że okres jej obowiązywania zostanie przedłużony,

¹ Dz.U. L 225 z 20.8.1990, str. 10.

² Dz.U. C 26 z 31.1.1996, str. 1.

POSTANOWIŁY zawrzeć niniejszy Protokół zmieniający Konwencję Arbitrażową i w tym celu wyznaczyły jako swoich pełnomocników:

KRÓLESTWO BELGII:

Jean-Jacquesa VISEURA,
Ministra Finansów;

KRÓLESTWO DANII:

Marianne JELVED,
Ministra Gospodarki i ds. Współpracy Państw Nordyckich;

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC:

Hansa EICHELA,
Federalnego Ministra Finansów;

REPUBLIKA GRECKA:

Yannosa PAPANTONIOU,
Ministra Gospodarki;

KRÓLESTWO HISZPANII:

Cristóbala Ricarda MONTORA MORENA,
Sekretarza Stanu ds. gospodarki;

REPUBLIKA FRANCUSKA:

Dominique'a STRAUSSA-KAHNA,
Ministra Gospodarki, Finansów i Przemysłu;

IRLANDIA:

Charlie'ego McCREEVY'ego,
Ministra Finansów;

REPUBLIKA WŁOSKA:

Vincenza VISCO,
Ministra Finansów;

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA:

Jeana-Claude'a JUNCKERA,
Premiera, Ministra Stanu, Ministra Finansów, Ministra Pracy i Zatrudnienia;

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW:

Wilhelmusa Adrianusa Franciscusa Gabriëla (Willema) VERMEENDA,
Sekretarza Stanu ds. finansów;

REPUBLIKA AUSTRII:

Rudolfa EDLINGERA,
Federalnego Ministra Finansów;

REPUBLIKA PORTUGALII:

Antónia Luciana Pacheco DE SOUSA FRANCO,
Ministra Finansów;

REPUBLIKA FINLANDII:

Sauliego NIINISTÖ,
Wicepremiera i Ministra Finansów;

KRÓLESTWO SZWECJI:

Bosse RINGHOLMA,
Ministra Finansów;

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ:

Sir Stephen WALLA, K.C.M.G., L.V.O.,
Ambasadora, Stałego Przedstawiciela Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej
Irlandii przy Unii Europejskiej;

KTÓRZY, zebrani w ramach Rady, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte
i sporządzone we właściwej formie,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

W Konwencji z dnia 23 lipca 1990 r. w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych wprowadza się następujące zmiany:

Art. 20 przyjmuje brzmienie:

„Artykuł 20

Niniejsza Konwencja zostaje zawarta na pięć lat. Okres jej obowiązywania przedłuża się za każdym razem na kolejny okres pięcioletni, o ile żadne z Umawiających się Państw nie poinformuje na piśmie Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej, na co najmniej sześć miesięcy przed upływem danego okresu pięcioletniego, o swoim sprzeciwie wobec takiego przedłużenia.”

ARTYKUŁ 2

1. Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu przez Państwa-Sygnatariuszy. Instrumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia składane są u Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej.
2. Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej powiadamia Państwa będące Sygnatariuszami
 - (a) o złożeniu każdego instrumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia;
 - (b) o dacie wejścia w życie niniejszego Protokołu.

ARTYKUŁ 3

1. Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po dniu, w którym ostatni jej sygnatariusz złoży instrument ratyfikacyjny, przyjęcia lub zatwierdzenia.
2. Niniejszy Protokół staje się skuteczny od dnia 1 stycznia 2000 r.
3. Okres rozpoczynający się w dniu 1 stycznia 2000 r. i kończący w dniu wejścia w życie niniejszego Protokołu nie jest brany pod uwagę podczas ustalania, czy sprawa została przedłożona w terminie określonym w art. 6 ust. 1 Konwencji Arbitrażowej.

ARTYKUŁ 4

Niniejszy Protokół, sporządzony w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim, duńskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, niderlandzkim, niemieckim, portugalskim, szwedzkim i włoskim, przy czym każdy z wymienionych dwunastu tekstów jest na równi autentyczny, zostaje złożony w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej. Sekretarz Generalny przekazuje uwierzytelniony odpis rządowi każdego z Państw-Sygnatariuszy.

AKT KOŃCOWY
KONFERENCJI PRZEDSTAWICIELI
RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH ZEBRANYCH
W RAMACH RADY W DNIU 25 MAJA 1999 R.

PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH,

ZEBRANI W RAMACH Rady w dniu 25 maja 1999 r.,

POWOŁUJĄC SIĘ NA KONKLUZJE z dnia 19 maja 1998 r., dotyczące przedłużenia okresu obowiązywania Konwencji w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych („Konwencja Arbitrażowa”), w których zgodzono się, że okres obowiązywania Konwencji Arbitrażowej powinien zostać przedłużony o następne pięć lat począwszy od dnia jej wygaśnięcia i że po zakończeniu tego okresu powinna być ona automatycznie przedłużana za każdym razem o następny okres pięcioletni, pod warunkiem, że żadne z Umawiających się Państw nie zgłosiło w tej kwestii sprzeciwu;

ZGODZILI SIĘ, że istnieje potrzeba przedłużenia okresu obowiązywania Konwencji Arbitrażowej o kolejne pięć lat od dnia 1 stycznia 2000 r.;

PRZYSTĄPILI do podpisania Protokołu zmieniającego Konwencję z dnia 23 lipca 1990 r. w sprawie eliminowania podwójnego opodatkowania w przypadku korekty zysków przedsiębiorstw powiązanych.